

Medio : El Mercurio
Sección : Día Nacional de Francia
Valor publicitario estimado : \$39302250.-
Pagina : C-14, C-16 y C-17
Tamaño : 87x50

[Ver en formato web](#)

Día Nacional de Francia

MARC GIACOMINI, EMBAJADOR DE FRANCIA:

“Las relaciones bilaterales entre Francia y Chile son fluidas y profundas”

El diplomático analiza los estrechos vínculos que exhiben ambos países.

POR ANDRÉS PÉREZ-COTAPÓS D.
Fluidas y profundas son las palabras que mejor reflejan la actual realidad de las relaciones franco-chilenas en el presente año. Como señala el embajador de Francia en Chile, Marc Giacomini, “las veis más, este año el diálogo entre Chile y Francia ha llevado a alto nivel”.

Una muestra de esta realidad lo constituye el nutrido calendario de visitas bilaterales que exhiben ambos países. En enero, en el marco de la Sexagésima Cumbre entre la Unión Europea y América Latina y el Caribe, el primer ministro francés, Jean-Marc Ayrault, expresó su reconocimiento a “la vitalidad de América Latina y del Caribe” y declaró que es “portador de un mensaje de confianza en el futuro de América Latina y en el futuro de Europa”, también de un “mensaje de esperanza a fin de que ambas regiones puedan aprovechar al máximo su complementariedad”. Además de reunirse con el Presidente Sebastián Piñera, el primer ministro francés sostuvo encuentros con los ministros de Economía, Transportes y Energía en una reunión en la que también estuvieron presentes empresarios de ambos países.

La delegación francesa contó con cuatro ministros: Manuel Valls, ministro de Asuntos Sociales y de Salud; Bernard Cazeneuve, ministro Delegado ante el Ministerio de Asuntos Exteriores, encargado de Asuntos Europeos; Pascal Canfin, ministro Delegado ante el Ministerio de Asuntos Exteriores, Encargado del Desarrollo; Benoît Hamon, ministro Delegado ante el Ministerio de Asuntos Exteriores, Encargado de la Economía Social y Solidaria y del Consumo.

En enero, se realizó también,

por primera vez en Chile, el Seminario de Cooperación Descentralizada Chile-Francia con la participación de ambos países. El encuentro resultó muy positivo si se tiene en consideración que las colectividades descentralizadas francesas están fuertemente involucradas en la cooperación entre ambos países.

Otra visita fuerte fue la que realizó el alcalde de París, Bertrand Delanoë, en el marco de la Sesión de marzo de 2013, con el fin de promover la colaboración entre la capital francesa y Santiago.

Este tipo de experiencias entre ambos países han derivado en la concreción de cerca de 100 proyectos en las regiones Metropolitanas de Valparaíso, de Maipo, de Conchumo, de La Aconcagua y de la provincia de Chile. Desde 1995, la cooperación entre la Región Metropolitana de Santiago y la Región Ile-de-France ha permitido desarrollar cerca de 30 proyectos en múltiples cornisas de la zona.

VINCULOS FUERTES

“A pesar del alejamiento geográfico, Chile y Francia comparten afinidades culturales profundas, valores fuertes y tradiciones jurídicas similares. Desde hace dos siglos, Chile es un estrecho socio de Francia. En este marco, los intercambios culturales, la cooperación administrativa y los intercambios económicos son fuertes. Así, nuestro país fue invitado de honor del festival de la vigésima edición de Santiago a M.I. El destacado festival de teatro contó con la presencia de francesas artistas franceses; por primera vez en la historia de Chile, Berlioz y su teatro suiza, la comedia Magay Marin y la compañía

de teatro callejero Off. Esta presencia es el resultado de una colaboración fructífera que data desde hace muchos años”, sostiene el embajador francés. Y agrega: “En el ámbito económico, nuestros intercambios bilaterales representan aproximadamente US\$ 1.300 millones. Francia es el cuarto cliente de Chile en Europa. Uno de los primeros proyectos en el cual participaron las empresas francesas fue la construcción del Metro de Santiago, inaugurado en 1975. Desde esa época, la presencia francesa se ha fortalecido en forma continua al día de hoy, se cuenta con unas 100 empresas francesas establecidas en Chile, principalmente en los sectores públicos, el automóvil, la energía, la industria agroalimentaria, la farmacia o los cosméticos, algunas de ellas entre las primeras de su sector. En el ámbito de la defensa,



Marc Giacomini, embajador de Francia.

contamos con una cooperación de muy buen nivel, como lo demuestran las numerosas visitas de generales y marinos franceses y la estrecha relación que existe entre nuestras Fuerzas Armadas, especialmente en lo que se refiere a la cooperación en el ámbito satelital”.

Que Francia sea el país que más fondos atrae a nivel mundial es un hecho conocido. En cambio, pocos saben que ocupa el quinto lugar en acoger y formar estudiantes extranjeros. Es decir, el 13% de los 2,5 millones de estudiantes que hay en Francia. Ello es, sin duda, el resultado de una larga tradición universitaria de la cooperación entre nuestros dos países, ya que ellos permiten renovar los conocimientos en el campo y que son la base de una relación estrecha.

El diplomático explica que en materia de intercambios

fortalecer los vínculos a pesar de la distancia geográfica. En este ámbito, la energía representa un desafío mayor para ambas economías. Explica que Francia podría poner a disposición de Chile su experiencia en materia energética en el ámbito de todos los componentes de la matriz energética, incluyendo las energías renovables. Las empresas francesas proponen a Chile soluciones integradas para que pueda solucionar sus desafíos energéticos cruciales para su competitividad.

MENSAJE

“En un nuevo 14 de Julio, fecha tan importante para nosotros los franceses, quisiera saludar a los miembros de la colonia residente. Es una comunidad numerosa, donde son más de 12.000 los inscritos en el consulado, y muy rica en diversidad. Trabajamos para mejorar la acogida de nuestros compatriotas en el consulado. La inscripción en el registro de franceses residentes en el extranjero es simple, gratuita y está facilitada completamente los trámites. Quiero agradecer a franceses y chilenos que trabajan para el fortalecimiento de los vínculos entre nuestros dos países, ya sea en el marco de las asociaciones, de las Alianzas Francopares, de los liceos franceses y otros establecimientos educativos, o los directivos de grandes sociedades o de pequeñas empresas que se encuentran en Chile, o los colaboradores y clientes que desean compartir el savoir-faire francés. Agradezco en particular a las organizaciones francesas presentes en Chile y a las asociaciones que organizan el “Bate del 14 de Julio” en Chile, la Compagnie de Bomberos de Santiago “Pompe” y el “Bate del 14 de Julio” en Chile, ya que ellos permiten renovar los conocimientos en el campo y que son la base de una relación estrecha.”

A juicio del embajador francés, se debe seguir trabajando para

JEAN-MARC BESNIER, PRESIDENTE DE LA CÁMARA FRANCO-CHILENA DE COMERCIO:

“Debemos motivar a más empresas francesas para que inviertan en Chile”

Históricamente, las relaciones bilaterales entre Francia y Chile siempre han sido buenas. Sin embargo, Jean-Marc Besnier, presidente de la Cámara Franco-Chilena de Comercio, explica que en materia de intercambios comerciales esta realidad puede desarrollarse más, especialmente si se considera la complementariedad obvia que existe entre los dos países, la que se manifiesta en abundancia de materias primas por parte de Chile y en el desarrollo de diversas capacidades tecnológicas por parte de Francia.

El ejecutivo agrega que el año pasado se dio una buena noticia para el país europeo, ya que los intercambios entre Chile y Francia se equilibraron gracias a un aumento de las exportaciones francesas a Chile del orden del 20%.

Jean-Marc Besnier también sostiene que hay sectores con un gran potencial de desarrollo entre ambos países, tales como el sector agroalimentario, además de los sectores relativos a la energía y la infraestructura.

En relación al número de inversiones en uno y otro país, el ejecutivo explica que la presencia francesa en la economía chilena es absolutamente relevante, especialmente en los sectores productivos de la energía y del manejo del agua, la industria del automóvil, de los servicios, de la cosmética, de la infraestructura y del transporte, entre otros. El resultado de esta realidad

El ejecutivo se refiere a los índices de comercio e inversión que exhiben ambos países.

está dado en hechos como que en Chile están presentes cerca de 145 filiales de grandes grupos franceses, donde algunos de los cuales han acumulado fuertes inversiones (US\$ 15.000 millones por parte de un solo grupo) que, en su conjunto, emplean a más de 40.000 personas. También existen muchas Pymes, creadas por franceses o chilenos, que importan o exportan productos con tecnología francesa y cubren sectores tan diversos como los bienes de consumo, la comunicación, el medio ambiente, los energías renovables, la capacitación, y el turismo.

“Con respecto a las inversiones chilenas en Francia, si nos enfocamos en la razón por la cual la participación de capitales chilenos en Francia tiene un carácter muy limitado leve un solo inversionista relevante representado por Maseco, asociado con Nexans”, comentó el primer destino

européo para captar inversión proveniente del extranjero”.

CRISIS: OPORTUNIDAD

En relación a la prolongada crisis económica que afecta al continente europeo, el presidente de la Cámara Franco-Chilena de Comercio explica que hasta el momento no se han notado mayores cambios que demuestren que ésta haya afectado las relaciones comerciales franco-chilenas. Hace la salvedad de una baja en las exportaciones desde Chile que se explica por el débil crecimiento de la economía francesa.

“Pensamos que la crisis europea es una oportunidad para motivar a las empresas francesas a que vengán a invertir en Chile. Trabajamos en estrecha colaboración con el sector comercial de la Embajada de Francia, Uti France, las Cámaras de Comercio y las regiones francesas, para dar a conocer los beneficios de inversión local y sus beneficios. En cuanto a los grandes grupos, esperamos que la visita que hizo en junio pasado el ministro de Hacienda, Felipe Larraín, a Francia para presentar Chile como alternativa de inversión, motive a algunos a instalarse en Chile. Seguramente se vean los resultados en un poco más de tiempo. Debemos motivar a más empresas francesas para que inviertan en Chile”.

Jean-Marc Besnier agrega que desde hace bastante



Jean-Marc Besnier, presidente de la Cámara Franco-Chilena de Comercio.

tiempo que Chile seduce a jóvenes profesionales franceses que deciden venir a Chile en busca de una alternativa de vida que incluya un desarrollo personal o profesional superior a lo que Francia es capaz de ofrecerles ahora. De hecho, en los últimos años, la propia Cámara Chileno-Francesa de Comercio experimentó un crecimiento en la demanda por parte de estudiantes franceses que buscaban hacer su práctica en empresas chilenas, también los intercambios universitarios

manera autónoma. A esta realidad se agrega la necesidad de tener un plan estratégico claro, con una visión, misión, objetivos definidos y acciones planificadas.

“La base de nuestra actividad se hace con y por nuestros miembros y debemos satisfacerlos con los servicios que esperan. Para poder compatibilizar necesidades tan diversas, las que van desde entregar un servicio adecuado a una empresa multinacional, como a una Pyme o a una micro empresa, tenemos comités temáticos en los cuales pueden participar cada uno y a cuyos trabajos se comunican a todos. Así existe el Comité Formación, donde se ve cómo gestionar la formación de su capital humano para que su competitividad corresponda a las necesidades de la empresa sin necesidad de recurrir a la contratación. El Comité Desarrollo busca apoyo a las Pymes a través del arriendo de oficinas, estudios de mercado, conocimiento de las necesidades del mercado chileno, servicios legales y apoyo al emprendimiento. El Comité Descentralización se crea para apoyar y adaptar la experiencia francesa sobre la necesidad de dar más competencias administrativas a las regiones con el fin de buscar un crecimiento equilibrado del país. Por último, el Comité Intercambio pretende consolidar la red francesa regional y participar de la Alianza del Pacífico”.

Día Nacional de *Francia*

USO DEL TRANVÍA:

Movilidad urbana sustentable e integrada

Este medio de transporte asoma como una solución atractiva para las grandes ciudades. La inversión inicial es mucho menos costosa que la del metro, mientras que la velocidad de desplazamiento es superior a la del bus.

La extensión urbana y la congestión de las ciudades generan en todas partes del mundo necesidades crecientes de desplazamientos urbanos. Situación que fomenta la necesidad de desarrollar redes de transportes colectivos energéticamente más eficientes, con menores emisiones de gas efecto invernadero, accesibles a un mayor número de personas y menos demandantes de espacio.

Desde este punto de vista, Francia y Chile enfrentan desafíos similares en cuanto al manejo del crecimiento de la población urbana, particularmente en sus capitales, que se cuentan entre las ciudades más pobladas de la zona OCDE. También deben enfrentar el manejo de las crecientes necesidades de transportes y el tratamiento de una progresiva contaminación atmosférica en la zona urbana.

En esta perspectiva, se han desarrollado estos últimos años los transportes públicos guiados (TPG). Los TPG comprenden tres sistemas distintos: los metros que circulan en vías independientes (sin cruces, en plataforma inasectable) y son generalmente subterráneos. Pueden ser automáticos, como la línea D de Lyon o vehículos automáticos livianos (VAL) actualmente en servicio. La segunda opción son los tranvías, los que se caracterizan por ser vehículos de tipo ferroviario rodado de acero sobre rieles de acero que circulan mayoritariamente sobre la red vial urbana y se conducen en forma manual. La tercera alternativa la constituyen los sistemas sobre neumáticos, los que se caracterizan por tener un desplazamiento sobre neumáticos y una guía por rieles central, por cámara o magnética. Se suele



El tranvía de Estrasburgo ha demostrado ser un efectivo medio de transporte.

El tranvía de Estrasburgo ha demostrado ser un efectivo medio de transporte. El tranvía en Francia ha experimentado un renacimiento. Hasta los años cincuenta, las principales ciudades de provincia estaban equipadas con tranvías. En los años sesenta, se adaptaron al automóvil y todos los tranvías fueron desmontados para facilitar la circulación. Las únicas excepciones a este cambio fueron Saint-Étienne, Lille y Marsella.

EL RENACIMIENTO

El tranvía en Francia ha experimentado un renacimiento. Hasta los años cincuenta, las principales ciudades de provincia estaban equipadas con tranvías. En los años sesenta, se adaptaron al automóvil y todos los tranvías fueron desmontados para facilitar la circulación. Las únicas excepciones a este cambio fueron Saint-Étienne, Lille y Marsella.

A partir de los años 1990, el crecimiento explosivo de los centros urbanos y la creciente contaminación ambiental llevaron a plantearse la reintroducción del tranvía en las ciudades medianas pero también en París y en las capitales regionales. De hecho, el aumento de la circulación del transporte en bus de 5% por año. Los motores diesel de la red de buses aumentan la contaminación, principalmente el particulado más fino. En este contexto, el tranvía aparece como una solución de transporte urbano integrado particularmente atractiva. La inversión inicial es mucho menos costosa que la del metro, mientras que la velocidad de desplazamiento es similar y



Tranvía de Burdeos.

El tranvía de Manchester operado por RATP DEV (extensión en curso).

El tranvía de Manchester operado por RATP DEV (extensión en curso).

El tranvía de Manchester operado por RATP DEV (extensión en curso).

El tranvía de Manchester operado por RATP DEV (extensión en curso).

El tranvía de Manchester operado por RATP DEV (extensión en curso).

El tranvía de Manchester operado por RATP DEV (extensión en curso).

El tranvía de Manchester operado por RATP DEV (extensión en curso).

El tranvía de Manchester operado por RATP DEV (extensión en curso).

El tranvía de Manchester operado por RATP DEV (extensión en curso).

El tranvía de Manchester operado por RATP DEV (extensión en curso).

INSTITUTO FRANCÉS DE CHILE:

El epicentro de la actividad cultural franco-chilena

Con la promoción de distintas expresiones artísticas y culturales, este instituto es un referente a la hora de conocer el enorme legado cultural del país europeo.

El Instituto Francés de Chile colabora con las principales instituciones culturales del país, sirviendo de puente entre gestores, expertos y artistas. Se dedica a apoyar y difundir la creación de obras contemporáneas a través de actividades destinadas a un público que busca conocer más sobre las expresiones culturales francesas, tanto en Santiago como en regiones.

A lo largo de estos años, el público chileno ha vivido momentos íntimos con los artistas más emblemáticos de la creación francesa: La Petite Gigante de Royal de Luxe, el Théâtre du Soleil de Ariane Mnouchkine, los caballos de Barabas o las jirafas de la compañía OFF mavorillon a miles de personas en las distintas versiones del Festival Santiago a Mil, que en su vigésimo aniversario, en 2013, eligió a Francia como invitado de honor.

Además de las artes escénicas, el Instituto Francés de Chile ha querido dar énfasis a las artes visuales. Como prueba de ello se exhibirá la exposición fotográfica de Georges Roussel en el Museo de Arte Contemporáneo donde el artista realizó además una instalación.

Los lazos artísticos entre Chile y Francia son históricos y se ven renovando gracias al interés de Chile por las nuevas formas artísticas que provienen de Francia. Si así como el Instituto Francés ha lanzado el programa Tenseiro Chile, para dar a conocer la formas artísticas más vanguardistas y transverales. En este contexto, el público

podrá apreciar cómo danza contemporánea y hip-hop pueden mezclarse y generar propuestas acrobáticas con el espectáculo "Mon chichi" de Sebastián Ramírez, programado en octubre de 2013 en el Centro



La Biblioteca Viviente se presenta en Chile.



Gabriela Mistral-GAM. En el mismo mes, el Museo de Bellas Artes será también el espacio de las performances contemporáneas con "La fuerza del remolino", una exposición enmarcada en la Bienal de Artes

Mediales. El arte seguirá invadiendo espacios públicos como la Biblioteca Nacional y la biblioteca del GAM con la obra de la coreógrafa Fanny de Chail "La biblioteca viviente", donde 23 voluntarios chilenos se transformarán en "libros vivos" que podrán ser "consultados" por el público.

Esta variada agenda de actividades contemporáneas es el reflejo de una época en constante movimiento donde las fronteras artísticas se han vuelto difusas y permeables.



Mon Chichi es un espectáculo de danza imperdible.



INSTITUTO FRANCÉS DE CHILE



Los cursos de francés son uno de los fuertes del instituto.

CURSOS DE FRANCÉS:

Mezcla perfecta entre diversidad y modernidad

El Instituto Francés de Chile es un referente nacional en materia de formación de docentes, de políticas educativas y de oferta de cursos de francés.

Además de proponer una nutrida agenda de actividades culturales, la entidad propone cursos y talleres de francés a un público variado, compuesto por adultos, estudiantes y niños. Las empresas y los particulares se pueden beneficiar de cursos adaptados a sus necesidades. La oferta incluye todos los niveles (principiante, intermedio y avanzado) y todos los formatos (grupos o individuales, en el Instituto, en empresas o a domicilio).

Para modernizar su oferta, el Instituto Francés de Chile desarrolló nuevos cursos en línea, los que pretenden responder a un público que optó por aprender a distancia y a su propio ritmo.

Asimismo, el Instituto Francés de Chile está habilitado para otorgar certificados de nivel

Aprender el idioma francés a través de diversas y cómodas modalidades apoyadas por una infraestructura de primer nivel es la oferta del Instituto Francés de Chile.

de idioma y para preparar los diplomas y test de francés reconocidos a nivel internacional, tales como el DELF, DALF y TCF. De esta manera, cada estudiante puede rendir los exámenes y recibir el diploma que certifica su nivel.

Para complementar y enriquecer esta preparación, la mediación del instituto pone a disposición de los estudiantes una selección de material bibliográfico y audiovisual, así como una tienda virtual de más de 450 revistas en francés.

Paralelamente, el instituto apoya la estancia de los franceses en los establecimientos de educación básica, media y superior. El perfeccionamiento docente, tanto en Chile como en Francia, los intercambios, la elaboración de recursos pedagógicos y las certificaciones son algunas de las herramientas destinadas al desarrollo de la enseñanza y aprendizaje del idioma francés.

www.institutfrancais-chile.com

Día Nacional de *Francia*

PLANIFICACIÓN URBANA:

La Île-de-France al servicio de la Región Metropolitana

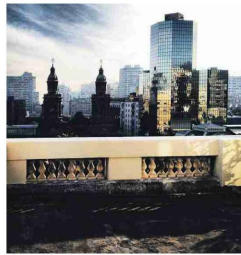
El Instituto de Ordenamiento Urbano de esta región francesa asesorará la planificación urbana de la Región Metropolitana de Santiago.

¿De qué sirve planificar un territorio? ¿Qué sentido tienen los planes de ordenamiento territorial de que se han venido dotando los gobiernos regionales? ¿Cómo responder a desafíos como la expansión urbana y la forma de gobernar conjuntos cada vez más complejos de comunas que conforman las grandes metrópolis modernas? ¿Cómo compatibilizar las visiones sectoriales de un territorio? (La del MOP con la del MINVIU, con la de Medio Ambiente, con la de Transportes) Para responder a estas preguntas y muchos más el Gobierno Regional Metropolitano de Santiago recurrió a la experiencia del Instituto de Ordenamiento Urbano de la región Île-de-France (IAURF) que acaba de dirigir la versión renovada del Esquema Director Regional Francés.

Según explica Armando Uribe Echeverría, representante de la región Île-de-France, la planificación a largo plazo tiende a promover la solidaridad y la equidad entre los territorios.

Se trata de organizar una coherencia entre las áreas de residencia, las de trabajo, las de infraestructuras y los servicios públicos.

Esto significa concebir en



Muchos aspectos de la renovación urbana de la Región Metropolitana tienen un claro sello francés.

paralelo al esquema global y el esquema local, el acceso de todos los habitantes tanto a los beneficios de una gran urbe como a los beneficios de los espacios naturales o rurales; pensar la urbanización al mismo tiempo que se prepara la oferta de transportes públicos, para que la movilidad en la ciudad y entre

la ciudad y las zonas rurales sea posible en condiciones de calidad, confort y seguridad. Armando Uribe agrega que el desarrollo económico debe ser preservado también, teniendo cada día más hacia una transición ecológica y social de la economía regional, privilegiando el desarrollo de proximidad, los circuitos cortos, la revalorización de las industrias locales con un fortalecimiento de sus capacidades de innovación. La planificación permite también reforzar el atractivo de la Región Metropolitana, proporcionando productos turísticos originales y de calidad en Santiago y en las zonas rurales de la Región Metropolitana.

"El espíritu del IAU de Île-de-France es una metodología que se apoya en dos grandes principios: conservar las visiones de todos los actores de la vida urbana, y articular los diferentes universos de la vida moderna. Todo este estudio pretende y busca saber que a futuro la vida en la Región Metropolitana de Santiago será de mayor calidad para todos sus habitantes."



Los beneficios de Borgoña están presentes en Chile.

REGIÓN DE BORGOÑA: Fuertes en Chile para abrirse a Latinoamérica

A solo una hora y cuarenta minutos en tren de París se encuentra la región llamada "Bourgogne" Una de las regiones más antiguas, versátiles y tradicionales de Francia. Una zona famosa por sus vinos agrícolas, su rica producción de vinos, su patrimonio histórico y su gastronomía de fama internacional. Se dice que es una región típica francesa por tradición, pero también mundial por ambición. Así lo demuestra el éxito que tiene su oficina de representación en Chile desde hace más de dos años.

La idea de esta oficina es que a partir de la sede borgoñona en Chile se puedan dar a conocer las bondades turísticas, económicas y comerciales de esta importante región de Francia a toda América Latina. En la actualidad, la oficina se encuentra entregando asesoría directa a todos los Pymes de la Borgoña que están interesadas en incursionar en el mercado chileno y latinoamericano en los

más diversos ámbitos. Hasta el día de hoy se ha acompañado a más de 100 empresas hacia cinco mercados distintos: Colombia, Brasil, Perú, Chile y Argentina. Además, es una importante fuente de orientación para los jóvenes borgoñones que vienen a Chile y América Latina para hacer alguna pasantía en empresas francesas.

El origen de este nivel de intercambio se inició el 30 de mayo de 2009, luego de la visita a Francia de la ex Presidenta de Chile Michelle Bachelet. En la ocasión, se firmó un convenio de cooperación descentralizada entre los representantes de la región francesa de Borgoña y de la región chilena del Maipo. Se identificaron temáticas, y desde esa fecha se creó una sinergia positiva que derivó en el desarrollo de diversos convenios en los campos de la educación superior, la investigación, la salud, la cultura y la formación profesional, entre los más relevantes.

RENAULT CHILE SALUDA A FRANCIA
EN UN NUEVO ANIVERSARIO DEL 14 DE JULIO.
QUE VIVA LA REVOLUCIÓN.

DRIVE THE CHANGE

• MEGANE RS •

• LATITUDE •

• MEGANE III •

• KOLEOS •

• FLUENCE •

600 63 33726
www.renault.cl

Visite nuestra red de concesionarios DercoCenter a lo largo del país.

DERCO
RESPALDA Y GARANTIZA